

Porównanie tłumaczeń II Samuela 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Beerotczycy zbiegli* do Gitaim i pozostają tam (obcymi) przybyszami aż do dnia dzisiejszego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beerotczycy zbiegli niegdyś do Gitaim i pozostają tam przychodniami aż do dnia dzisiejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Beerotczycy uciekli do Gittaim i byli tam przybyszami, i <i>są nimi</i> aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uciekli tedy Berotczycowie do Gietaim, i byli tam przychodniami aż do onego dnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uciekli Berotczycy do Getaim, i byli tam przychodniami aż do onego czasu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mieszkańcy Beerot uciekli do Gittaim i zostali tam przybyszami aż po dzień dzisiejszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Później zaś Beerotczycy wywędrowali do Gittaim i tam zostali jako obcy przybysze aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż mieszkańcy Beerot uciekli do Gittaim i do dziś są tam przybyszami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	odkąd jego dawni mieszkańcy zbiegli do Gittaim, gdzie ich potomkowie żyją jako cudzoziemcy aż po dzień dzisiejszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponieważ mieszkańcy Beerot uciekli do Gittajim i żyją tam jako przybysze do dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І втекли Виротеї до Геттема і там жили аж до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Beerodczycy schronili się do Gittaim i tam się osiedlili, aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Beerotczycy uciekli do Gittaim i stali się tam osiadłymi przybyszami aż po dziś dzień.

¹⁾ <x>100 21:1</x>; <x>160 11:33</x>